

СОВРЕМЕННЫЕ ИНТЕРНЕТ-СОКРАЩЕНИЯ И АББРЕВИАТУРЫ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Д. А. Кривошеева¹⁾, В. А. Слесарчук²⁾

*Белорусский государственный университет,
Минск, Беларусь, ¹⁾kriv.daria04@gmail.com, ²⁾valeriaslesarchuk@mail.ru*

В данной статье рассматривается такой языковой феномен, как сокращения и аббревиатуры в интернет-переписке, проанализированы их функции, а также проведен частеречный и словообразовательный сравнительный анализ сокращений и аббревиатур русского и английского языков.

Ключевые слова: Интернет, сокращение, аббревиатура.

MODERN INTERNET-ABBREVIATIONS AND SHORTENINGS IN THE ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES

D. A. Kryvasheyeva¹⁾, V. A. Slesarchuk²⁾

*Belarusian State University,
Minsk, Belarus, ¹⁾kriv.daria04@gmail.com, ²⁾valeriaslesarchuk@mail.ru*

This article deals with a linguistic phenomenon such as abbreviations and shortenings in Internet correspondence, their functions are identified and a part-of-speech and word-building comparative analysis of abbreviations and shortenings in Russian and English is carried out.

Keywords: Internet, shortenings of words, abbreviations.

В наше время Интернет значительно меняет жизнь людей, мы уже не можем представить реальность без современных информационно-коммуникационных технологий. Неотъемлемой частью общения стали сообщения, чаты и социальные сети. Соответственно начал формироваться особый язык Интернет-коммуникаций, в котором широко используются неологизмы, сленг, заимствования иностранных слов, большое количество сокращений и аббревиатур, которые в большой степени ускоряют общение. Этим и обусловлена актуальность работы, в которой представлены лингвистические особенности интернет-сокращений и аббревиатур.

Целью нашего исследования является выявление функций, а также частеречных и словообразовательных особенностей интернет-сокращений и аббревиатур в английском и русском языках, а методами – метод случайной выборки, частеречный, словообразовательный и сравнительный анализы.

Предмет данного исследования – аббревиации, которые представляют искусственный способ словообразования путем соединения элементов слов (обычно словосочетания) [1, с. 107].

Аббревиатура (итал. *abbreviatura*, от лат. *abbrevio* – сокращаю) – существительное, состоящее из усечённых слов, входящих в исходное словосочетание, или из усечённых компонентов исходного сложного слова [2].

Сокращением называют морфологическое словообразование, при котором отдельная часть звукового состава исходного слова опускается. Под «сокращением» понимается усечение основного слова, а под «аббревиатурой» – усечение словосочетания [1, с. 187].

Основными функциями аббревиатур в языке интернет-общения являются следующие:

- 1) номинативная (название предметов, например, *комп* – *компьютер*);
- 2) компрессивная (языковая экономия);
- 3) игровая (игровой момент в общении);
- 4) фатическая (контактоустанавливающая);
- 5) экспрессивная (реактивная), в том числе с эвфемизацией
- 6) тезаурусная («резервуар для накопления и хранения знаний»).

Анализа 50 русских и 50 английских сокращений позволяет утверждать, что есть определённые сходства в их образовании [3, 4, 5]. Общими для двух языков словообразовательными особенностями являются следующие:

- a) акронимы (буквенные и звуковые) (*LY* ‘love you’, *МЧ* ‘молодой человек’, *ЗП* ‘Заработная плата’);
- b) графическое сокращение: *т. д.* ‘так далее’, *т. п.* ‘тому подобное’; *i. e.* ‘that is’, *p. a.* ‘a year’;
- c) цифровые сокращения: *7я* ‘семья’, *4то* ‘что’, *F2F* ‘face to face’, *2moro* ‘tomorrow’;
- d) апокопа – усечение конца слова: *advertisement* ‘ad’; *microphone* ‘mike’; *ноут* ‘ноутбук’, *чел* ‘человек’.

Однако мы всё же выделим несколько особенностей для каждого языка. Среди особенностей словообразования русских аббревиатур и сокращений отметим:

- 1) заимствование путём транслитерации или транскрипции: *ЛОЛ* – *LOL* ‘laughing out loud’, *ИМХО* – *IMHO* ‘in my humble opinion’;
- 2) слоговые аббревиатуры – образованные сочетанием частей лексем: *рутуб* ‘русский ютуб’; *рунет* ‘русифицированный интернет’;

3) аббревиатуры смешанного типа – состоящие из начальных частей слов и из начальных звуков: *завкафедрой* ‘заведующий кафедрой’, *главк* ‘главный корпус’.

Для английского языка характерны следующие словообразовательные явления:

- 1) афerezис – усечение начала слова; *history – story; example – sample*;
- 2) синкопа – усечение середины слова: *madam – ma'am; market – mart; even – e'en; never-ne'er; ever – e'er*;
- 3) логограммы – знаки, представляющие целое слово или его основу: *r (are); u (you)*.

Для удобства работы с материалом мы разделили его на 5 групп по словообразовательному признаку: буквенные аббревиатуры (*НГ* ‘Новый год’, *FYI* ‘For your information’), сокращения (*Gimme* ‘give me’, *Спок* ‘спокойной ночи’), цифровые аббревиатуры (*4ac* ‘час’, *2G* ‘got to go’), звуковые аббревиатуры (*IRL* ‘In Real Life’, *РОФЛ* ‘очень смешно’) и смешанные (*чё-ндё* ‘чего-нибудь’, *THX* ‘thanks’). Ниже представлена диаграмма, показывающая процентное соотношение данных групп (Рис. 1).

При частеречном анализе мы выделили следующие 5 групп: существительные (*MSG* ‘message’, *сек* ‘секунду’); числительные (*4* ‘four / for’, *тыща* ‘тысяча’); местоимения (*URZ* ‘yours’, *тя* ‘тебя’); разговорные фразы (*BTW* ‘by the way’, *АПВС* ‘а почему вы спрашиваете’); разное (*NRN* ‘no reply necessary’, *АКА* ‘также известен, как’). На диаграмме ниже представлен частеречный анализ, результаты даны в количестве единиц из взятой выборки (Рис. 2).

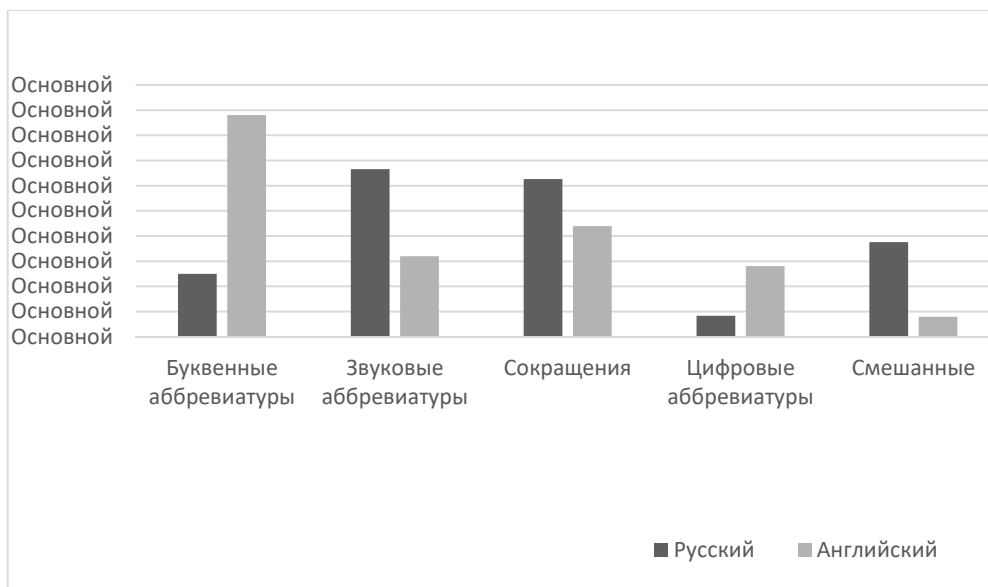


Рис. 1. Словообразовательный анализ русских и английских сокращений и аббревиатур

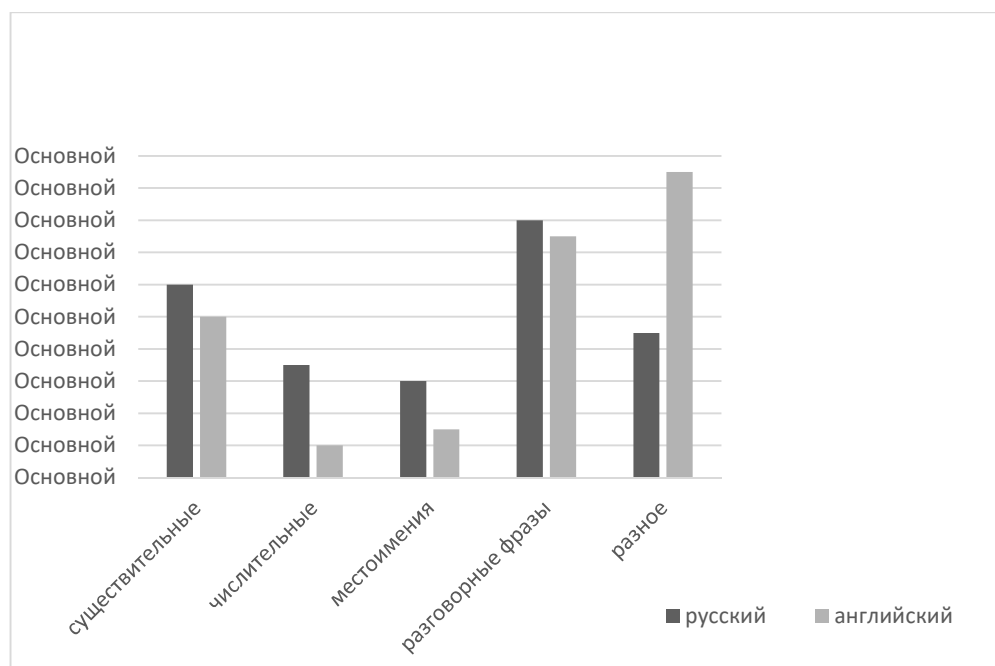


Рис. 2. Частеречный анализ русских и английских сокращений и аббревиатур

На основе полученных результатов можно выделить следующие сходства и различия в словообразовании и частеречном составе английских и русских интернет-сокращений и аббревиатур:

1. В русском языке преобладают звуковые аббревиатуры, а в английском – буквенные.

2. В русском языке гораздо больше аббревиатур и сокращений для местоимений и числительных, чем в английском.

3. Большое количество сокращений и аббревиатур в английском языке сложно отнести к одной части речи, так как они чаще заменяют словосочетания и предложения.

4. Многие русские аббревиатуры заимствованы из английского путём транслитерации или транскрипции.

Итак, можно с уверенностью сказать, что сокращение в виде аббревиатур не приводит к деградации лексикона людей, а наоборот делает его еще разнообразней и проще по структуре. С помощью аббревиатур мы можем общаться, не зная углубленно тот или иной иностранный язык. Аббревиатуры максимально помогают до минимума сократить речевые усилия, языковые средства и время, оставаясь при этом понятными и доходчивыми.

Библиографические ссылки

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка : учеб. пособие. 2-е изд., перераб. М. : ФЛИНТА : Наука, 2012.

2. Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс] URL: <https://tapemark.narod.ru/les/> (дата доступа: 03.12.2023).

3. «SMS-сокращения 4U»: Популярные акронимы эры текстовых сообщений и интернет-чатов [Электронный ресурс] URL: <https://skyeng.ru/articles/sms-sokrashcheniya-4u-populyarnye-akronimy-ery-tekstovyh-soobshchenij-i-internet-chatov/> (дата доступа: 03.12.2023).

4. Internet Vocabulary: сленг, аббревиатуры, сокращения [Электронный ресурс] URL: <https://p12.com.ua/ru/journal/view/internet-vocabulary-slang-abbreviaturi-skorochennyya> (дата доступа: 03.12.2023).

5. Сокращения в русском языке: лексикон соцсетей [Электронный ресурс] URL: <https://learnrussian.by/ru/sokrashcheniya-v-russkom-yazyke-leksikon-socsetej/> (дата доступа: 04.12.2023).